

РОЗДІЛ 4

МОВИ НАРОДІВ АЗІЇ, АФРИКИ, АБОРИГЕННИХ НАРОДІВ АМЕРИКИ ТА АВСТРАЛІЇ

УДК 811.581'276'373.4'42:004.738.4

DOI <https://doi.org/10.32782/tps2663-4880/2025.42.1.23>

КИТАЙСЬКИЙ МОЛОДІЖНИЙ ІНТЕРНЕТ-СЛЕНГ ЯК ФАКТОР ТРАНСФОРМАЦІЇ МОВНИХ НОРМ: ВПЛИВ НА ТРАДИЦІЙНІ ПРАВИЛА, ЛЕКСИЧНИЙ СКЛАД, СИНТАКСИС ТА ІНТЕГРАЦІЯ НЕОЛОГІЗМІВ У СТАНДАРТНУ МОВУ

THE CHINESE INTERNET SLANG OF YOUNG PEOPLE AS A FACTOR IN THE TRANSFORMATION OF LINGUISTIC NORMS: INFLUENCE ON TRADITIONAL RULES, LEXICAL COMPOSITION, SYNTAX AND INTEGRATION OF NEOLOGISMS INTO STANDARD LANGUAGE

Гусак Д.О.,

*orcid.org/0009-0005-1349-4008**студентка VI курсу факультету східних мов**Київського столичного університету імені Бориса Грінченка*

Кравченко О.О.,

*orcid.org/0000-0003-4682-8228**кандидат філологічних наук,**доцент кафедри китайської мови і перекладу**Київського столичного університету імені Бориса Грінченка*

У цій статті досліджується багатогранний вплив інтернет-сленгу на процес стандартизації сучасної китайської мови та механізми, що лежать в його основі. Дослідження засвідчують, що інтернет-сленг постійно збагачує та вдосконалює систему вираження сучасної китайської мови за допомогою багатовимірних засобів, таких як лексичні інновації, семантичне розширення та еволюція синтаксичної структури. Це лінгвістичне явище не тільки відображає трансформацію методів комунікації в цифрову епоху, але й віддзеркалює особливості культурної ідентичності та зміну соціального мислення сучасної молоді. З соціолінгвістичної точки зору, інтернет-сленг є як проявом мовної життєздатності, так і важливим показником соціокультурних перетворень. На політичному рівні Китай прийняв дво-векторну стратегію, що наголошує як на регулюванні, так і на керівництві: з одного боку, використовуючи технологічні заходи та інституційні рамки для регулювання вульгарної або невідповідної мови, тим самим підтримуючи здорове та впорядковане мовне середовище; з іншого боку, приймаючи відкриту та інклюзивну позицію для активного включення сленгових термінів, що несуть позитивне соціальне значення та відображають сучасні характеристики. Подальші дослідження виявляють, що еволюція інтернет-сленгу має чіткі динамічні характеристики. Водночас, кидаючи виклик традиційним мовним нормам, він наповнює китайську мову новою життєвою силою. Ця суперечлива єдність глибоко демонструє адаптивну здатність мовних систем в умовах соціальних перетворень, а також вказує на необхідність конструктивного механізму взаємодії між мовною стандартизацією (нормою) та мовленнєвою життєвою силою. Процес стандартизації інтернет-сленгу є динамічним процесом, що передбачає колективну участь та постійні перемовини різних соціальних сил. Це дослідження пропонує нові перспективи для розуміння моделей мовної еволюції в цифрову епоху як з теоретичного, так і з практичного боків, надаючи цінні відомості для формування науково обґрунтованої мовної політики. Отримані результати не тільки уможливають розуміння сучасних тенденцій розвитку китайської мови, але й проливають світло на взаємодію між мовою та соціокультурним контекстом.

Ключові слова: китайський кіберпростір, граматики сучасної китайської мови, традиційні лінгвістичні норми, лексичне новотрення, семантична еволюція, реконструкція речень, мовна політика, інтернет-цензура, еволюція стандартів, культурна ідентичність.

This article systematically examines the multifaceted impact of internet slang on the standardization process of modern Chinese and its underlying mechanisms. Research indicates that internet slang continuously enriches and refines the expressive system of modern Chinese through multidimensional means such as lexical innovation, semantic expansion, and syntactic structural evolution. This linguistic phenomenon not only reflects the transformation of communication methods in the digital age but also mirrors the cultural identity characteristics and shifting social mindset of contemporary youth. From a sociolinguistic perspective, internet slang serves as both a manifestation of linguistic vitality and a significant

indicator of sociocultural transformation. At the policy level, China has adopted a dual-track strategy emphasizing both regulation and guidance: on one hand, employing technological measures and institutional frameworks to regulate vulgar or inappropriate language, thereby maintaining a healthy and orderly linguistic environment; on the other hand, adopting an open and inclusive attitude to actively incorporate slang terms that carry positive social significance and reflect contemporary characteristics. This balanced approach, which preserves linguistic norms while encouraging innovation, demonstrates the foresight and scientific rigor of language policy. Further research reveals that the evolution of internet slang exhibits distinct dynamic characteristics. While challenging traditional linguistic norms, it simultaneously infuses Chinese with renewed vitality. This contradictory unity profoundly demonstrates the adaptive capacity of linguistic systems amid social transformation, while also indicating the need for a constructive interaction mechanism between linguistic standardisation (norm) and the vitality of speech. The standardization process of internet slang is, in essence, a dynamic process involving the collective participation and ongoing negotiation of various social forces. This study offers new perspectives for understanding language evolution patterns in the digital age from both theoretical and practical dimensions, providing valuable insights for formulating scientifically sound language policies. The findings not only help grasp contemporary trends in Chinese language development but also offer enlightenment for comprehending the interactive relationship between language and sociocultural contexts.

Key words: chinese cyberspace, modern Chinese grammar, traditional linguistic norms, lexical innovation, semantic evolution, sentence reconstruction, language policy, internet censorship, evolution of standards, cultural identity.

Постановка проблеми. Швидкий розвиток цифрових технологій, поширення соціальних мереж та широке використання мобільних комунікаційних додатків революціонізували мовну екосистему. На цьому тлі молодіжний інтернет-сленг – як нове мовне явище – бере участь у трансформації сучасної китайської мови з безпрецедентною глибиною та широтою. Ці лінгвістичні інновації, що походять з онлайн-спільнот, проявляються не тільки у лексичному новотворенні, але й спричиняють системні трансформації граматичних правил, синтаксичних структур та семантичних виразів. Одночасно з цим нова лексика поступово інтегрується в стандартну мовну систему через основні ЗМІ та авторитетні словники, а національна мовна політика прагне досягти динамічної рівноваги між збереженням норм та життєвим потенціалом мови. Сучасна китайська мова стикається з напругою між традиційними нормами та новими виразами. Ця напруга створює такі виклики, як мовне забруднення та міжпоколінні комунікаційні бар'єри, одночасно вливаючи нову життєву силу в сучасний розвиток мови.

Аналіз останніх досліджень і публікацій. У галузі дослідження інтернет-сленгу були проведені глибокі академічні дослідження: О. Кравченко (Структурна семантика та прагматичні особливості китайської молодіжної інтернет-мови), Х. Х. Буї (Порівняльне дослідження культурних імплікацій), Ф. Чен (Інтернет-мова як інструмент дослідження), Я. Хе (Лінгвістична інновація в китайському інтернет-сленгу), А. С. Ла (Інтернет-мова та формування ідентичності), Б. Лю (Переосмислення нецензурної лексики молодими інтернет-користувачами), Ю. Тао (Дослідження нового китайського інтернет-словника) та інші.

У своїй докторській дисертації «Китайський молодіжний сленг в інтернет-комунікації: структурно-семантичний, лінгвокультурний

та лінгвопрагматичний аспекти» О. Кравченко систематично проаналізувала багатовимірні характеристики китайського інтернет-сленгу, відзначивши його високий рівень креативності та мінливості структури, а також виконання важливих функцій соціальної ідентичності на прагматичному рівні [1, с. 79–150]. У подальших дослідженнях авторка дослідила представлення образів лідерства в політичних інтернет-мемах, виявивши унікальну роль інтернет-сленгу в політичному самовираженні [2, с. 124–128]. Що стосується досліджень прагматичних функцій, Х. Х. Буї та ін. провели порівняльне дослідження китайсько-в'єтнамського сленгу і виявили, що китайський інтернет-сленг має виразну культурну специфіку, а його вирази глибоко вкорінені в соціально-культурному контексті Китаю [5, с. 24–32].

На рівні досліджень стандартизації мови Ю. Ши систематично проаналізував лінгвістичні особливості китайської мови в інтернеті, зазначивши, що вона збагачує китайський вираз, але водночас кидає виклик традиційним лінгвістичним нормам [18, с. 7-9]. Л. Чжао, завдяки контрастивному дослідженню китайської та англійської мов, виявив, що нові інтернет-терміни глибоко впливають на траєкторію розвитку сучасної китайської мови [19, с. 3-5]. Варто зазначити, що застосування емпіричних методів дослідження стало значною тенденцією в останніх дослідженнях. Наприклад, вчені, які проводили аналіз трьох китайських фільмів («Загублений у Таїланді», «Детектив Чайнатаун 2» та «Маленька червона квітка»), виявили, що сленгові терміни, які демонструють змінені класи слів, становлять цілих 42% корпусу. Це надає кількісні докази для вивчення впливу інтернет-сленгу на граматичні норми китайської мови [12, с. 312–322].

Проте існуючі дослідження мають помітні недоліки: більшість досліджень обмежуються лінгвістичним аналізом, приділяючи недостатню

увагу взаємодії між інтернет-сленгом та соціокультурними факторами або мовною політикою; методології досліджень значною мірою схилиються до якісного аналізу, не маючи систематичних теоретичних основ; а дослідження динамічних механізмів, що регулюють процес стандартизації інтернет-сленгу, залишаються відносно слабкими. Ці прогалини в дослідженнях є саме тими питаннями, які ця стаття прагне вирішити.

Постановка завдання. Мета статті – дослідити конкретні прояви інтернет-сленгу у фонетичному, лексичному, синтаксичному та прагматичному вимірах, створивши багатовимірну класифікаційну систему; провести глибокий аналіз соціально-культурних чинників, що сприяють поширенню інтернет-сленгу; дослідити механізми впливу інтернет-сленгу на стандартну систему китайської мови, включаючи його подвійну роль у підриві традиційних норм та сприянні мовним інноваціям.

Виклад основного матеріалу. У сучасній китайській мові інтернет-сленг та розмовні вирази, як важливі компоненти нестандартної лексики, стали вирішальним компонентом соціальної комунікації, особливо у щоденній взаємодії молоді. Вони не лише значно збагачують експресивні та прагматичні функції китайської мови, але й глибоко відображають лінгвістичні інновації, культурну психологію та механізми ідентичності молодих користувачів у цифрову епоху [15, с. 169–171]. Швидке поширення інтернет-сленгу мало значний і багатовимірний вплив на традиційні китайські мовні норми. Воно не тільки постійно насичують сучасну китайську мову новими лексичними ресурсами, але й стимулює інновації виразів у різних вимірах – фонології, семантиці, синтаксисі та прагматиці – поступово стаючи незамінним динамічним фактором еволюції стандартної китайської мови [15, с. 169–171].

I. Лексична інновація та розширення норм. На лексичному рівні інтернет-сленг породив безліч нових слів і значень, значно збагативши китайську лексичну систему. Наприклад, 打工人 [dǎgōngrén], похідне від існуючого терміна 打工 [dǎgōng], набуло нових соціальних конотацій самознищення класу та визнання ідентичності (розмовний термін, що позначає всіх, хто важко працює, щоб заробити на життя, і працює на інших, з відтінком самоіронії та спільного досвіду); 天坑专业 [tiānkēng zhuānyè] (пасткова спеціальність – буквально означає «спеціальності, схожі на провалля», метафора на позначення дисциплін вищої освіти, що характеризуються

похмурими перспективами працевлаштування, низькою оплатою праці, високою інтенсивністю праці або негативним сприйняттям суспільством. Використовуючи катастрофічні образи краху, цей термін яскраво передає тривоги випускників і попередження про дилеми вибору кар'єри, ставши часто вживаним критичним терміном у публічному дискурсі про освіту). Такі терміни швидко увійшли до основних ЗМІ і навіть авторитетних словників, продемонструвавши роль сленгу в доповненні та оновленні стандартної лексичної системи. І навпаки, діалектний сленг також увійшов до загальної мови через кіно, телебачення та соціальні медіа – наприклад, сичуанський 雄起 [xióngqǐ] (піднятися – походить з діалекту провінції Сичуань, спочатку було розмовним терміном, що означав «ерекція», пізніше через місцеву футбольну культуру перетворилося на універсальний заклик, що означає «підніміться, прагніть до перемоги», демонструючи неймовірну життєву силу та емоційний вплив діалекту), 整活儿 [zhěnghuór] (виконати трюк – термін північно-східного діалекту, де «整» означає «робити», а «活儿» – дія або трюк. Він позначає навмисне виконання привертаючої увагу, креативної або трохи пустотливої поведінки, зазвичай використовується в контексті прямих трансляцій та коротких відео з перформативним та розважальним характером) – розширюючи лексику та посилюючи регіональну інклюзивність і виразну життєву силу китайської мови [14, с. 30–32].

II. Семантична еволюція та побивання рекордів у вживанні. Інтернет-сленг часто виходить за межі традиційних семантичних кордонів за допомогою таких засобів, як семантичний перенос та метафоричне розширення. Наприклад, 黑 [hēi] (чорний – спочатку це було слово, що позначало колір, але в результаті семантичної зміни в інтернет-вживанні перетворилося на дієслово, що означає 贬损、攻击 «злісно зневажати, нападати або оббріхувати когось або щось», як у виразі «他被黑得很惨» (Його повністю знеславили), що відображає критичне та агресивне розширення вживання цього слова). Такі семантичні інновації не тільки демонструють мовну економічність і креативність, але й відображають зміни в соціальних установках і цінностях груп. Ще цікавіше, що жартівливі вирази, які мають коріння в політиці або поп-культурі, такі як 续命 + NS [xù mìng + NS] (Nintendo Switch – зазвичай означає консоль Nintendo Switch; в онлайн-контексті «续命 + NS» може означати підтримку себе за допомогою ігор), утворюють нові семантичні одиниці за допомогою омофонів, аббревіатур та

міжкатегоріальних комбінацій, виконуючи функції соціального коментаря та вираження ідентичності [2, с. 124–128].

III. Синтаксичні структури та правила вживання. На синтаксичному рівні певні високочастотні онлайн-вирази закріпилися у вигляді фіксованих синтаксичних конструкцій, змінивши звички побудови речень та прагматичні правила китайської мови. Наприклад: X 瘾犯了 [X yǐn fàn le] (залежність X напала – інтернет-вираз, де «X» є змінним іменником (наприклад, кава, мобільний телефон), а «瘾犯了» означає сильне бажання або звичний імпульс. Ця дуже стисла структура яскраво передає неконтрольовану нагальність, яка зараз інтегрована в повсякденну мову), та 我太难了 [wǒ tài nán le] (я повністю виснажений – високочастотна конструкція «підмет-присудок», що буквально означає «я повністю складний», використовується для перебільшення почуттів розчарування, виснаження або безпорадності. Її стислість і потужний ефект співпереживання роблять її універсальною фразою для емоційного розвантаження як в Інтернеті, так і в реальному житті). Хоча ці конструкції виникли в інтернет-контексті, вони проникли в повсякденну мову і навіть у напівформальні тексти, такі як реклама та заголовки, що відображає прямий вплив інтернет-сленгу на китайські синтаксичні норми [15, с. 169–171].

IV. Морфологічний та лексичний вплив. Інтернет-сленг також сприяє змінам у традиційних китайських нормах на лексичному рівні. Статистика, заснована на основі фільмів та телепрограм, показує, що сленгові терміни, які змінюють частину мови, становлять найбільшу частку (42%), наприклад, [狗 gǒu] (собака/підлизуватися – спочатку іменник, що позначає тварину. В інтернеті слово перетворилося на дієслово, що означає «слідувати за кимось, набридати або підлезувати, як собака», наприклад, «狗着偶像动态» (стежити за оновленнями улюбленої зірки), передаючи нав'язливу поведінку або жартівливе глузування). Крім того, також дуже поширені такі явища, як односкладовість (наприклад, 尬 [gà] (незручно – односкладове вживання, похідне від «尴尬», функціонує самостійно як прикметник або корінь для опису незручного або неприродного стану, відображаючи мовну економичність). Використовується як прикметник для опису захоплюючого, хвилюючого контенту, наприклад, «剧情超燃» (сюжет абсолютно палаючий), підсилюючи безпосередній емоційний вплив)), ерхуа (наприклад, 梗儿 [gěngr] (мем/жарт)) та зміна запозичених слів (наприклад, 奥利给 [àolígěi]

(давай-давай – китайська транслітерація іноземного терміна «all right»)). Хоча ці вживання ще не повністю включені до складу лексико-граматичного пласту стандартизованої китайської мови, вони широко використовуються в молодіжній мові та неформальному письмі, постійно кидаючи виклик традиційній китайській класифікації слів та морфологічним нормам [12, с. 312–322].

V. Прагматичні функції та соціокультурні чинники. Інтернет-сленг не тільки реконструює мовні форми, але й переформатовує комунікативні моделі та прагматичні норми. Він порушує урочистість і стабільність традиційного вживання мови, замінюючи їх стилем дискурсу, що характеризується легким гумором, високою інтерактивністю та сильною ідентифікацією спільноти. Такі терміни, як 45度人生 [45 dù rénshēng] (мається на увазі екзистенційна боротьба між 躺平 «лежанням на спині» та 内卷 «внутрішньою конкуренцією»), швидко набули популярності не тільки завдяки своїй новизні, але й тому, що вони точно виражають соціальні настрої та культурні погляди сучасної молоді. Такі вирази поширюються через ретвіти, коментарі та похідні твори на таких соціальних платформах, як Weibo, Douyin та Bilibili, утворюючи міжрегіональні та міжспільнотні мережі мовного поширення, що демонструють надзвичайну адаптивність китайської мови в умовах глобалізації та цифровізації [7, с. 29–33].

VI. Динамічний симбіоз культурного пізнання та лінгвістичних норм. З більш глибокої когнітивної точки зору, інтернет-сленг продовжує традиції китайської мови, що базуються на образному, цілісному та діалектичному мисленні. Такі терміни, як 韭菜 [jiǔcài] (цибуля – в інтернет-сленгу означає звичайних людей, яких неодноразово експлуатують і використовують у капітальних або владних іграх) та 甩锅 [shuǎiguō] (перекладання провини – буквально «скинути каструлю», яскрава метафора ухилення від відповідальності або перекладання провини, як у виразі 互相甩锅 «взаємне перекладання провини») використовують конкретні образи для передачі абстрактних понять. Цей процес не тільки розширює виразні можливості китайської мови, але й просуває її регуляторну структуру від «статичних правил» до «динамічної адаптації» [5, с. 24–32].

Отже, молодіжний інтернет-сленг втручається в нормативне формування сучасної китайської мови з безпрецедентною швидкістю та масштабом. Він вносить нові варіації в лексику, семантику та синтаксис, одночасно переформатуючи практичне використання китайської мови

на рівнях соціальної прагматики та культурного пізнання. Хоча деякі вирази можуть зникнути з відходом модних тенденцій, проте значна частина міцно увійшла в повсякденну мову і навіть отримала визнання в офіційному дискурсі. Це явище демонструє, що мовні норми не є статичними, а еволюціонують через постійні переговори в рамках соціальних взаємодій та групового вживання. Як активна сила в цих переговорах, інтернет-сленг бере активну участь у переосмисленні як стандартизації, так і різноманітності китайської мови.

Висновки. Інтернет-сленг слугує як силою, що кидає виклик традиційним нормам, так і знач-

ним рушієм розвитку та модернізації китайської мови. Протягом цього процесу національна мовна політика відігравала ключову регулюючу та керівну роль, пом'якшуючи ризики неконтрольованого поширення та пристосовуючись до розумних інновацій. Цей підхід спрямований на досягнення органічного балансу між збереженням мовної чистоти та заохоченням виразного різноманіття. У перспективі, у міру розвитку технологій та соціально-культурної динаміки, інтернет-сленг залишатиметься важливим вікном для спостереження за змінами в китайських мовних нормах та постійно мінливим ландшафтом мовної картини світу.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ:

1. Кравченко О.О. Китайський молодіжний сленг в інтернет-комунікації: структурно-семантичний, лінгвокультурний та лінгвопрагматичний аспекти : дис. ... канд. філол. наук. Київ, 2019.
2. Кравченко О. О. Репрезентація образу Цзян Цземіня в китайських політичних інтернет-мемах. *Мови народів Азії, Африки, аборигенних народів Америки та Австралії*. 2021. № 19(2).
3. Кравченко О.О. Особливості реалізації директивів, промісивів та констативів у суспільно-політичних текстах китайськомовного молодіжного інтернет-дискурсу. *Південний архів (філологічні науки)*. 2018. № 75.
4. Кравченко О.О. Особливості функціонування сленгізмів у сучасному китайськомовному інтернет-просторі. *Молодий вчений. Серія «Філологічні науки»*. 2016. № 7(34). С. 209.
5. Bui Hồng Hạnh, Trương Kỳ Tâm, Nguyễn Thị Thanh Hương. 汉越俚语的文化内涵对比研究. *Journal International Lingua Mandarin*. 2022. Vol. 2, № 2. P. 24–32.
6. Chen F., Li Q., Yao H. Understanding and Studying Internet Culture by the Tool of Internet Language. In: 2021 International Conference on Education, Language and Art (ICELA 2021). *Atlantis Press*, 2022. P. 1045–1049.
7. He Yahui. Exploring Linguistic Innovations within Chinese Internet Slang in Language and Social Media. *Journal of Linguistics and Communication Studies*. 2024. Vol. 3, № 1.
8. La A. S. The Instant Generation: Chinese Internet Language and Identity Trends. UC Santa Barbara, 2019.
9. Li B., Dou Y., Cui Y., Sheng Y. Swearwords reinterpreted: New variants and uses by young Chinese netizens on social media platforms. *Pragmatics*. 2020. Vol. 30, № 3. P. 381–404.
10. Liu J., Zhang X., Li H. Analysis of Language Phenomena in Internet Slang: A Case Study of Internet Dirty Language. *Open Access Library Journal*. 2023. Vol. 10, № 8. P. 1–12.
11. Tao Y. An Investigation Into Chinese Internet Neologisms. *Canadian Social Science*. 2017. Vol. 13, № 12. P. 65–70.
12. 中文电影中俚语的分析——以《人再囧途之泰囧》《唐人街探案2》和《送你一朵小红花》这三部电影为研究对象. 日惹 : Jurnal Cakrawala Mandarin, 2022. 312–322 页.
13. 俞玮奇. 我国流动人口语言状况的区域特征及其影响因素研究. 北京 : 语言文字应用, 2019. 期 3.
14. 唐艺菡. 四川方言中的俚语与俗语在文化传播中的作用. 郑州 : 中原文学, 2024. 47 期. 30–32 页.
15. 张雨晴. 汉语口语中的非标准词语翻译及其影响因素分析. 北京 : 汉字文化, 2024. 10 期. 169–171 页.
16. 张馨月. 汉语粗俗语研究 : 学位论文. 上海 : 华东师范大学, 2021.
17. 王建华. 电影中的方言与俚语翻译 : 策略与挑战. 北京 : 英语广场, 2023. 36 期. 33–36 页.
18. 石韞歆. 网络汉语的语言特征与影响. 北京 : 汉字文化, 2024. 6 期. 7–9 页.
19. 赵丽. 汉英网络新词的特征及对现代汉语发展的影响. 北京 : 校园英语, 2017. 1 期.
20. 黄丽美. 基于低频感知的无监督中文黑产行话检测与理解研究 : 学位论文. 济南 : 济南大学, 2024.

Дата першого надходження рукопису до видання: 26.09.2025

Дата прийнятого до друку рукопису після рецензування: 30.10.2025

Дата публікації: 28.11.2025